



LIKKUTEI TORAH • YOM KIPPUR • MAAMAR 3

ביאור מעט ע"פ שבת שבתון כו'

Uma breve explicação de “um Shabat de
repouso completo” (Shabat Shabaton)



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/yom-kippur/3/

1 ביאור מעט ע"פ שבת שבתון כו'

Uma breve explicação do versículo “Um Shabat de completo repouso” (Shabat Shabaton), etc.

2 ענין ירידת הנשמות מבחי' טהורה היא להתלבש בגוף צורך עלי' [עליה] לבחי' ואנשי קדש תהיון לי.

A descida das almas do nível de “ela é pura” para revestir-se num corpo destina-se a uma ascensão ao nível de “E sereis para Mim um povo santo”.

ע' [עיינן] בהקדמת פע"ח [פרי עץ חיים] שכל התומ"צ [התורה ומצות] להמשיך תוספת אור יתר מכפי חוק הקצוב כו' ע"ש באריכות.

Veja a introdução a Pri Etz Chaim, segundo a qual toda a Torá e as mitsvot destinam-se a atrair um acréscimo de luz além da medida fixada, etc.; veja ali em detalhes.

ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ושמתי כדכד דהענין שהנשמות נמשכים מפנימיות הכלים והמלאכים מחיצוניות הכלים וענין כלים דאצי'

E veja o que está escrito a esse respeito na explicação sobre o versículo “E farei tuas janelas de kadkod”: o ponto é que as almas são extraídas da dimensão interior (pnimiyut) dos recipientes, e os anjos, da dimensão exterior (chitsoniyut) dos recipientes. E o significado dos recipientes de Atsilut

היינו שהחסד עצמו זהו נק' בחי' כלי כמאמר חסד דרועא ימינא משא"כ האור הוא בחי' לאו מכל אליון מדות איהו כלל.

é que o próprio Chessed (bondade) é chamado de nível de recipiente, como diz a expressão: “Chessed é o braço direito”; em contrapartida, a luz pertence ao nível de “Ele não é nenhuma dessas midot”.

אך מ"מ הכלים דאצילות הם אלקות ממש ונק' איהו וגרמוהי חד ע"כ נקרא טהורה היא לשון בהירות שאינו דבר המסתיר על קדושתו ית' כבי"ע ששם נאמר ומשם יפרד משא"כ באצילות.

Contudo, os recipientes de Atsilut são, ainda assim, divindade propriamente dita e são chamados “Ele e Seus recipientes” (ihu vegarmohi chad). Por isso, ela é chamada “ela é pura” (tehorah hi), termo que significa clareza, pois não é algo que oculte Sua santidade, bendito seja Ele, como fazem Beriá, Yetsirá e Assiá, a respeito dos quais se diz: “e dali se separava”; em Atsilut, porém, não é assim.

3 ועלייתם בבחי' קדש היינו באור א"ס שלמעלה מהכלים דאצילות ועמ"ש מזה בד"ה זכור את היום השבת לקדשו שהעליי' [שהעלייה] הוא מבחי' איהו וגרמוהי חד לבחי' איהו וחיוהי חד כו' ע"ש.

E sua ascensão ao nível de kodesh ("santo") significa ao Or Ein Sof, que está acima dos recipientes de Atsilut. Veja também o que está escrito a esse respeito no discurso que começa com "Lembra-te do dia de Shabat para santificá-lo": que a ascensão se dá do nível de "Ele e Seus recipientes" são um para o nível de "Ele e Suas forças vitais" são um, etc.; veja lá.

והנה טהרה נזכר גבי ליום וקדושה גבי כהנים וע' בזהר פ' שמיני (דל"ט ע"א) דליום הם מבינה וכהנים מחכמה וע' עוד בפ' בהעלותך (דקנ"א ע"ב)

Ora, a pureza é mencionada a respeito dos levitas, e a santidade, a respeito dos kohanim. Veja o Zohar, Parshas Shemini (39a), segundo o qual os levitas vêm de Biná e os kohanim, de Chochmá; e veja também Parshas Beha'alosecha (151b).

ובפ' קרח (דקע"ז ב'). וצ"ל איך יבא זה עם הנ"ל דהנשמות שרשן מפנימית הכלים. והעליי' [והעלייה] בבחי' האור.

e Parshas Korach (177b). É preciso compreender como isso se harmoniza com o que foi dito acima: que as almas têm sua raiz na dimensão interior dos recipientes, e que a ascensão se dá ao nível da luz.

ויי"ל [ויש לומר] כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ז [פרק ז'] דג' בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] דאצי' הם אורות לגבי בי"ע ועכ"ז [ועם כל זה] הם נקראים כלים לגבי בחי' חיה דאצי'

Pode-se explicar de acordo com o que está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 7: que os três níveis de Néfesh, Ruach e Neshamá de Atsilut são luzes em relação a Beriá, Yetsirá e Assiá; ainda assim, são chamados recipientes em relação ao nível de Chaiá de Atsilut,

שהיא החכמה עילאה דאצילות. עד כי הרי אפי' [אפילו] בינה שהיא נשמה נק' בית גופני לחכמה שהיא חיה.

que é a Chochmá superior (Chochmá Ilaá) de Atsilut; a tal ponto que até mesmo Biná, que é Neshamá, é chamada de casa corpórea para Chochmá, que é Chaiá.

4 וזהו חיוהי וגרמוהי. גרמוהי הם נר"נ [נפש רוח נשמה] וחיוהי הוא חיה בחי' חכמה ע"ש והיינו כי ג' כלים הנ"ל נר"נ [נפש רוח נשמה] דאצילות הם ביי"ע דאצי".

E este é [o significado de] “Suas forças vitais” e “Seus recipientes”: “Seus recipientes” são Nefesh, Ruach e Neshamah, e “Suas forças vitais” é Chayah, o nível de Chochmá; veja ali. Isto é, os três recipientes mencionados acima — Nefesh, Ruach e Neshamah de Atsilut — são Beríá, Yetsirá e Assiá de Atsilut.

והחיה שהיא חכמה היא אצילות שבאצילות וכמו עד"מ באדם הה השכל מתאחד ממש עם הנפש עד שהנפש נקראת על שם השכל נפש המשכלת וכמ"ש במ"א משא"כ מחודמ"ע [מחשבה דבור ומעשה] הם לבושים כו'.

E Chayah, que é Chochmá, é Atsilut dentro de Atsilut. É como, por meio de uma analogia, no caso de uma pessoa: o intelecto está verdadeiramente unido à alma, a tal ponto que a alma é denominada segundo o intelecto, “a alma intelectiva”, como é explicado em outro lugar; ao passo que pensamento, fala e ação são vestimentas, etc.

5 ועמ"ש מענין בחי' חיי בביאור ע"פ וידבר אלקים את כל הדברים האלה. והו הירידה צורך עלייה.

E veja-se o que está escrito a respeito do nível de Chaiá na explicação sobre o versículo “E D'us falou todas estas palavras”. E isto é [o significado de] a descida em prol da ascensão.

וז"ש [וזהו שכתוב] בסמוך שנש"י [שנשמות ישראל] שרשן מבחי' מחשבה היינו בריאה ובאצי' היינו בינה שהיא בריאה שבאצי' ואז הן טהורה היא.

E é isso o que se diz logo em seguida: as almas de Israel têm sua raiz no nível do pensamento, isto é, Beríá; e, em Atsilut, isto é Biná, que é a Beríá dentro de Atsilut; e então elas estão [no nível de] “ela é pura”.

6 ואח"כ אתה בראתה בריאה ממש כי בינה מקננא בכורסייא. ועמ"ש במ"א בד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו ענין ההפרש בין מוחין דאימא שהוא מקור וסדר ההשתלשלות ובין מוחין דאבא שהוא מה שלמעלה מסדר ההשתלשלות.

E depois [vem] “Tu a criaste”, que é a Beríá propriamente dita, pois “Biná nidifica no Trono”. E veja o que está escrito em outro lugar, no discurso que começa “Para compreender o que se diz na Hagadá: ‘Esta matsá’”, sobre a diferença entre o intelecto (mochin) de Imá, que é a fonte e a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), e os mochin de Abá, que estão acima da ordem da hishtalshelut.

7 וזהו ענין הנזכר שהעליי [שהעלייה] היא מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] לבחי' סוכ"ע כי הנה בינה מקננא בכורסיא שהיא הבריאה וז"א ביצי' [ביצירה] ומלי' בעשי' [בעשיה] והיינו שלשים כלים דאצילות שנעשים נשמה לבי"ע יו"ד כלים הפנימיים בבריאה.

E este é o significado do que foi mencionado: que a elevação é do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) ao nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Pois “Biná aninha-se no Trono”, que é o Mundo de Beríá (Criação); Zeir Anpin, em Yetsirá, e Malchut, em Assiá. Isto é, os trinta recipientes de Atsilut que se tornam uma alma para Beríá, Yetsirá e Assiá: os dez recipientes interiores em Beríá,

8 והתיכונים ביצירה. והחיצונים נעשים נשמה לעשיי' [לעשייה] וע' מזה באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ ויעש דוד שם. וזהו ענין ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ומשם שרש הנשמות קודם ירידתן לגוף

os intermediários em Yetsirá, e os exteriores tornam-se uma alma para Assiá; veja sobre isso em Iggeres HaKodesh, sobre o versículo “E David fez um nome”. E isto é [o que se entende por] a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), e de lá provém a raiz das almas antes de sua descida ao corpo,

שהם נמשכים מהכלים דאצי' כנ"ל והעליי' [והעלייה] להיות ואנשי קדש היינו בחכמה עילאה דאצילות ונק' סוכ"ע שאינה מתלבשת בבי"ע כי מבינה ואילך מתלבשים בבי"ע בינה מקננא בכורסיא משא"כ ח"ע [חכמה עילאה] מאירה באצילות.

pois elas são atraídas dos recipientes de Atsilut, como mencionado acima. E a elevação, para se tornarem “um povo santo”, é à Chochmá superior de Atsilut, que é chamada a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), pois não se reveste em Beríá, Yetsirá e Assiá; porque, de Biná em diante, [os níveis] se revestem em Beríá, Yetsirá e Assiá: “Biná se aninha no Trono”, ao passo que a Chochmá superior ilumina em Atsilut.

אשר אצילות לגבי בי"ע נק' סוכ"ע ועמ"ש בד"ה מי מנה בענין ומספר את רובע ישראל.

Pois Atsilut, em relação a Beríá, Yetsirá e Assiá, é chamada a luz que circunda todos os mundos. E veja o que está escrito no discurso que começa com “Quem contou”, sobre “e o número da quarta parte de Israel”.

9 וענין קדוש וקדש י"ל [יש לומר] דמה שמלי' דאצי' בוקעת המסך שבין אצי' לבריאה ונעשית עתיק לבריאה זהו הנק' קדוש שהיא הארת סוכ"ע כי עתיק דבריאה זהו סובב דבריאה. ולמעלה מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שבבריאה.

Quanto à questão de kadosh e kodesh, pode-se explicar que Malchut de Atsilut rompendo a divisória entre Atsilut e Beriá e tornando-se Atik para Beriá é o que se chama kadosh: uma irradiação da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin); pois o Atik de Beriá é a luz que circunda Beriá, e está acima do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) dentro de Beriá.

10 ועדי' עתיק דיצי' [דיצירה] ועתיק דעשיי' [דעשייה]. ומ"מ כ"ז [כל זה] נק' קדוש בוי"ו שהוא המשכת הארה בעלמא משא"כ קדש העליון הוא ח"ע [החכמה עילאה] עצמה שאינה מאירה

E assim também há o Atik de Yetsirá e o Atik de Assiá. Contudo, tudo isso é chamado kadosh, com um vav, e consiste na emanção de uma mera irradiação; em contrapartida, o kodesh superior é a própria Chochmá superior, que não irradia

רק באצי' ממש וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"ז פ"א שבחי' נקודה דמלי' דאצי' שבקעה המסך וירדה להיות עתיק לבריאה ודאי שכבר אין לה ערך עם אצי' כו' ע"ש.

senão somente no próprio Atsilut, como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 47, capítulo 1, que o nível do ponto de Malchut de Atsilut, que rompeu a tela e desceu para se tornar Atik de Beriá, certamente já não tem qualquer relação com Atsilut etc.; veja ali.

א"נ [אי נמי] י"ל [יש לומר] גם באצי' ממש שייך בחי' קדש וג"פ [וגי פעמים] קדוש. דכבר נת' [נתבאר] שבאצי' עצמו ג"כ יש ד' בחי' אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] אשר הח"ע [החכמה עילאה] נק' חיה והיא אצי' שבאצי'.

Ou, alternativamente, pode-se dizer que o nível de kodesh e as três ocorrências de kadosh se aplicam também no próprio Atsilut, pois já foi explicado que, no próprio Atsilut, há também os quatro níveis de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá, nos quais a Chochmá superior é chamada Chayá, e ela é o Atsilut dentro de Atsilut.

11 וזהו ענין קדש העליון ממש ובינה נקרא בריאה שבאצי' ומשם בחי' הטהרה כמ"ש בלוי' לטהרם וזו"נ [וזהו אנפין ונוקבא] הם יצי' [יצירה] ועשייה שבאצילות.

E este é o próprio kodesh superno. Biná é chamada Beriá dentro de Atsilut, e dali provém o nível da pureza, como está escrito a respeito dos levitas: "para purificá-los"; e Zeir Anpin e Nukvá são Yetsirá e Assiá dentro de Atsilut.

ונמשך עליהם ג' מקיפים מחבי' קדש העליון וזהו ענין ג"פ [ג' פעמים] קדוש כו' ועיין בעי"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ז [פרק ז'] זחי' חיה שהיא הח"ע [החכמה עילאה] יש בה ג"כ בחי' נרנח"י [נפש רוח נשמה חיה יחידה].

E três [luzes] abrangentes (makifim) são atraídas sobre eles a partir do nível do kodesh superno; este é o significado do tríplice kadosh, etc. Veja também Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 7, onde se ensina que o nível de Chayá, que é a Chochmá superior, também contém os níveis de Néfesh, Ruach, Neshamá, Chayá e Yechidá,

אשר בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] דחיה מתלכשים בנר"נ [בנפש רוח נשמה] דאצי' שהם בינה וזו"נ [וזהיר אנפין ונוקבא]. וא"כ י"ל [יש לומר] דבחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] דחיה זהו ענין ג"פ [ג' פעמים] קדוש וחיה יחידה שבבחי' ח"ע [חכמה עילאה] זהו קדש העליון ממש:

e os níveis de Néfesh, Ruach e Neshamá de Chayá estão revestidos em Néfesh, Ruach e Neshamá de Atsilut, que são Biná, Zeir Anpin e Nukvá. Sendo assim, pode-se dizer que os níveis de Néfesh, Ruach e Neshamá de Chayá correspondem ao tríplice kadosh, enquanto Chayá e Yechidá no nível da Chochmá superior são o próprio kodesh superno.

12 ב והנה ענין עלייה זו ע"י עול מצות שהיא קבלת עול מלכות שמים הענין כי הנה אבא יסד ברתא שהמלי' שרשה מח"ע [מחכמה עילאה] קדש העליון ממש

2. Ora, quanto a esta ascensão [que ocorre] por meio do jugo das mitsvot, que é a aceitação do jugo da soberania dos Céus, a explicação é que “Abá fundou a filha”: Malchut tem sua raiz na Chochmá superior, no próprio kodesh supremo.

ולכן גם היא נקרא קדש וכמ"ש בזהר פ' פינחס (דף רנ"ד ע"ב) דכתיב כי קדש הוא לכם ע"ש ולכן עי"ז הוא עליית הנשמות לקדש העליון.

Por isso, ela também é chamada kodesh, como é explicado no Zohar, Parshas Pinchas (página 254b), a respeito do que está escrito: “pois é sagrado (kodesh) para vocês”; veja lá. Portanto, por meio disso, as almas ascendem ao kodesh supremo.

ועי"ל [ועוד יש לומר] כי זה שיתעלו הנשמות מבחי' היחוד דאיהו וגרמוהי לבחי' היחוד דאיהו וחיוהי הנ"ל זהו ע"י המשכת אור הכתר שלמעלה גם מהחכמה הנקרא חיה שלפי

Pode-se dizer ainda que a ascensão das almas do nível da unidade de “Ele e Seus recipientes” ao nível da unidade de “Ele e Suas forças vitais”, mencionada acima, ocorre por meio da extensão para baixo da luz de Kéter, que está acima até mesmo de Chochmá, chamada Chaiá; pois, visto que

שהוא למעלה מבי הבחינות דחיוהי וגרמוהי ע"כ הוא המחבר בי בחי הנ"ל (וכמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] במ"א ע"פ מקושש עצים כו')

está acima dos dois níveis, "Suas forças vitais" e "Seus recipientes", é, portanto, o que une os dois níveis mencionados acima (como está escrito de modo semelhante em outro lugar, sobre o versículo "recolhendo lenha", etc.).

והמשכת הכתר נמשך ג"כ ע"י עול מצות כי המלי שרשה ג"כ מבחי כתר שלכן נקי כתר עליון דאיהי כתר מלכות כו'.

E a extensão para baixo de Kéter também ocorre por meio do jugo das mitsvot, pois Malchut também tem sua raiz no nível de Kéter; por isso é chamada "o Kéter supremo, que é a Coroa de Malchut", etc.

ועמ"ש מזה בד"ה מי מנה הנ"ל גבי אף עשיתיו וכמ"ש בזהר בראשית (דף כ"ד ע"א)

E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa "Quem contou", mencionado acima, a respeito de "Eu também o fiz"; e como está escrito no Zohar, Bereishis (página 24a),

בענין זרקא דאזדריקת לאתר ידיעא ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם שכתב ולעתים ידועים שעולה עד למעלה ראש ונזרקת עד אריך הנקי א"ס אז נקראת זרקא.

a respeito de "a zarka que é lançada a um lugar conhecido"; e no Mikdash Melech, ali, que escreve: "E em certos momentos, quando ela se eleva até o próprio topo e é lançada para cima, até Arich, que é chamado Ein Sof, então é chamada zarka,

כי היא אבן הנזרקת למעלה בגו קירטא דאיהי שפה ע"י ה' מוצאות הפה כו' עכ"ל [עד כאן לשוננו] ואפשר לומר דהיינו שאותיות התפלה נקראו אבנים וידוע שמהן נעשים כתרים וכמ"ש בד"ה מזוזה מימין כו'.

pois ela é uma pedra lançada para cima dentro da funda, que é o lábio, pelos cinco pontos de articulação da boca, etc." Fim da citação. Pode-se dizer que isso significa que as letras da oração são chamadas pedras, e é sabido que delas são feitas coroas, como está escrito no discurso que começa "A mezuzá à direita", etc.

13 וזהו ענין זרקא דאזדריקת כו'. ועד"י י"ל [יש לומר] ענין זריקת דם התמיד לעורר בחי' זרקא הנ"ל ועכשיו הוא העלאת נה"ב [נפש הבהמית] שבכח בירור זה גורמים עליית המלי' ועמ"ש בד"ה בכ"ה בכסלו וע' עוד מענין זרקא כו'

E este é o sentido de “o zarka que é arremessado”, etc. Nessa linha, pode-se explicar a aspensão (zeriká) do sangue da oferta diária (tamid): ela visa despertar o nível de zarka mencionado acima. Hoje, isso corresponde à elevação da alma animal, pois, pelo poder desse refinamento, provoca-se a ascensão de Malchut. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “No dia vinte e cinco de Kislev”; e veja ainda sobre o tema de zarka, etc.

בפרדס שער הטעמים פרק א' וזהו ג"כ ענין אני כבדש רענן וכמ"ש בפרדס שם כי אני אותיות אין ועיין בזהר פ' שלח (דקנ"ח ע"ב) בענין אין

no Pardes, Sha'ar HaTe'amim, capítulo 1. Este é também o sentido de “Sou como um cipreste viçoso”, conforme está escrito ali no Pardes: ani (“eu”) tem as mesmas letras que ayin (“nada”). Veja também o Zohar, Parashat Shelach (158b), sobre o tema de ayin.

והנה בחי' מלכותו ית' הנקרא אני שרשה מבחי' אין וכנ"ל אלא שירדה כבדש רענן אבל אח"כ היא העולה למעלה לשרשה.

Ora, o nível de Sua soberania, bendito seja Ele (Malchut), chamado ani (“eu”), tem sua raiz no nível de ayin (“nada”), como mencionado acima; apenas desceu, “como um cipreste viçoso”, mas depois é ela que ascende à sua raiz.

וזהו בחי' זרקא כנ"ל. וזהו ענין יחיד חי העולמים ומלך יחיד כו' שאומרים בברוך שאמר ובשתבח ועמ"ש מזה בביאור ע"פ כי אתה נרי.

E este é o nível de zarka mencionado acima. Este é também o sentido de “Único, Vida dos mundos” e “Rei Único”, etc., que dizemos em Baruch She'amar e em Yishtabach. Veja o que está escrito a esse respeito na explicação sobre o versículo “Pois Tu és minha lâmpada”.

14 והנה עי"ז היא מעלית ג"כ נש"י [נשמות ישראל] האחוזים בה וכמ"ש במ"א בפ"י למען יזמרך כבוד ולא ידום ועי"ז ה' אלקי לעולם אורך.

Agora, por meio disso, ela também eleva as almas de Israel que estão ligadas a ela, como é explicado em outro lugar a respeito do significado de “Para que a glória Te entoe louvores e não se cale”; e, por meio disso: “Havayá, meu D'us, eu Te agradecerei para sempre”.

וזהו ענין בזאת יבא אהרן אל הקדש בזאת דייקא שהיא מדת מלכותו ית' אשר שרשה הגבה מאד נעלה.

E este é o significado de “Com isto (bezos) Aharon entrará no santuário (hakodesh)”: especificamente “com isto” (zos), que é o atributo de Malchut (soberania) d’Ele, bendito seja, cuja raiz é extraordinariamente elevada e exaltada.

15 ולכן נאמר וכסיל לא יבין את זאת. וע' במדרש רבה פ' אחרי פכ"א מענין בזאת יבא ועמ"ש במ"א ע"פ אל יתהלל חכם כו' כ"א בזאת יתהלל כו' וצדקה בארץ וזהו ענין וצדקה תרומם כו'

Por isso está dito: “e o tolo não compreende isto (zos)”. Veja também Midrash Rabbah, Parashat Acharei, seção 21, a respeito de “Com isto [Aharon] entrará”; e veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “Não se glorie o sábio”, etc., “mas somente nisto se glorie”, etc., “e justiça na terra”; este é o significado de “E a justiça exalta”, etc.

והנה העלייה היא בשבת שנאמר כי קדש היא לכם כי שבת הוא מוחין דאבא ועליית המל' באור אבא:

Ora, a elevação ocorre no Shabat, como está dito: “pois é sagrado (kodesh) para vós”; pois o Shabat é o intelecto (mochin) de Abá, e [é] a elevação de Malchut à luz de Abá.

16 ג אמנם מילוי כל הפגמים הוא ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שהוא שבת שבתון. שהוא בחי' קדש הקדשים שהוא למעלה מעלה גם מבחי' קדש העליון וח"ע [וחכמה עילאה] כמ"ש והחכמה מאין תמצא וכמ"ש [וכמה שכתוב לעיל] בשם הזהר דמשפטים

3. Contudo, o preenchimento de todas as falhas ocorre em Yom Kipur, que é “um Shabat de repouso completo” (Shabat Shabaton), o nível do Santo dos Santos (kodesh hakodashim), muito, muito acima até mesmo do nível do kodesh supremo e da Chochmá superior, como está escrito: “E a Chochmá é encontrada a partir do ayin (nada)”; e como foi escrito acima, em nome do Zohar sobre Mishpatim

(דף קכ"א סע"ב [סוף עמוד ב]) ולכן ע"י המשכה מבחי' זו מתמלאים כל הפגמים. וזהו וכפר על הקדש כו'.

(página 121, final do lado b). Portanto, por meio de uma emanção proveniente desse nível, todas as falhas são preenchidas. E este é [o sentido de] “E ele fará expiação pelo kodesh”, etc.

והיינו ע"י כה"ג [כהן גדול] שהוא נכנס לבית קדש"ק [קודש הקדשים] והוא ע"ד מ"ש בזהר ר"פ יתרו (דס"ז ע"ב) אית מלך לעילא דאיהו רזא דקה"ק [דקדש הקדשים] ותחותיה אית כהן כו'

Isto é, por meio do Kohen Gadol, que entra na Casa do Santo dos Santos. E isso segue a linha do que está escrito no Zohar, no início da parashá Yitro (67b): “Há um Rei acima, que é o mistério do Santo dos Santos, e abaixo dele há um kohen”, etc.,

דאקרי גדול כו' וע"ש בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] אית מלך לעילא היינו מלי דא"ק [דאדם קדמון] שנעשה עתיק לאצילות ועיקר הארתו היא בכח"ב [בכתר חכמה בינה] דאריך וזהו ענין קדש הקדשים הם כח"ב [כתר חכמה בינה] דאריך כו'.

“que é chamado grande”, etc. E veja ali o comentário do Ramaz: “‘Há um Rei acima’ significa a Malchut de Adam Kadmon, que se torna Atik para Atsilut, e cuja irradiação se encontra principalmente em Kéter, Chochmá e Biná de Arich; e este é o sentido do Santo dos Santos: eles são Kéter, Chochmá e Biná de Arich”, etc.

17 וכה"ג [וכהן גדול] הוא חסד עליון דאריך הנק' יומא דכליל כולהו יומי. והוא הממשיך האור מכח"ב [מכתר חכמה בינה] דא"א להתגלות בחכמה עילאה

E assim também, o Cohen Gadol é o Chessed superno de Arich Anpin, chamado “o dia que inclui todos os dias”. É ele que atrai a luz de Kéter, Chochmá e Biná de Arich Anpin, para que se revele na Chochmá superior.

דאצילות ע"ש וע"ד שנו' [שנזכר] במ"א בפ"י אתה כהן ע' [ע"י] בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] ברע"מ [ברע"א מדימנא] פ' עקב שממשיך מבחי' הוא להיות בבחי' אתה דהיינו מההעלם אל הגילוי כו'.

de Atsilut; veja ali. E isso segue a linha do que é mencionado em outro lugar sobre o significado de “Tu és um sacerdote”; veja o comentário do Ramaz sobre o Raaya Mehemna, Parshas Eikev, segundo o qual ele atrai do nível de “Ele” (hu), para que esteja no nível de “Tu” (atah), isto é, do ocultamento à revelação, etc.

18 וענין בחי' כה"ג [כהן גדול] למטה בעבודת ה' הוא בחי' אהבה רבה. כי כהן זהו בחי' חסד שהוא אהבה

E o nível do Kohen Gadol abaixo, no serviço a D'us, corresponde ao grande amor (ahavah rabbah). Pois um kohen corresponde a Chessed (bondade), que é o amor,

אבל כהן גדול היינו אהבה רבה שהוא בחי' ורב חסד ועמ"ש בד"ה בהעלותך את הנרות מענין אה"ר [אהבה רבה] דאהרן

mas um Kohen Gadol é o grande amor, que corresponde ao nível de “abundante em bondade” (rav chessed). Veja também o que está escrito no discurso que começa com “Quando acenderes as lâmpadas”, a respeito do grande amor de Aharon,

שהוא למעלה מבחי' אהבה הטבעית שמבחי' חסד לאברהם ועמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש לאהרן וזהו ענין פנימית הלב לך אמר לבי בקשו פני כו' עמ"ש בד"ה אתם נצבים.

que está acima do nível do amor natural que provém do nível de “bondade para com Avraham”. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “E farás vestes sagradas para Aharon”. E este é o aspecto interior do coração: “A Ti meu coração disse: ‘Buscai Minha face’”, etc.; veja o que está escrito no discurso que começa com “Vós estais de pé”.

19 והנה בבחי' המשכה זו שמבחינת קדש הקדשים יש ג"כ ב' בחינות הא' הנק' שבת שבתון הוא והב' הנקרא שבת שבתון היא והיינו

Ora, nesta extensão que provém do nível do Santo dos Santos, há também dois níveis: o primeiro é chamado “Shabat Shabaton hu”, e o segundo, “Shabat Shabaton hi”. Isto é,

כי קדה"ק [קודש הקדשים] עצמו זהו בחי' כח"ב [כתר חכמה בינה] דאריך ועיקר ההמשכה צ"ל מבחינת עתיק המאיר בו שהוא בחי' תחתונה שבמאציל. וזהו ענין אית מלך לעילא פי' מל' דא"ס דאיהו רזא דקה"ק [דקדש הקדשים] שמתלבש בכח"ב [בכתר חכמה בינה] דאריך.

o próprio Santo dos Santos é o nível de Kéter (a Coroa), Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento) de Arich Anpin, enquanto a extensão principal deve provir do nível de Atik que nele brilha, que é o nível inferior do Emanador. Este é o significado de “Há um Rei acima”: isto é, a Malchut do Ein Sof, “que é o mistério do Santo dos Santos”, revestida em Kéter, Chochmá e Biná de Arich Anpin.

וביאור ענין אית מלך לעילא יובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה קול דודי בענין מלכותך מלכות כל עולמים דפי' מלכותך היינו עד, מ האור כשהוא כלול במאור שאז מתאחד ממש עם עצם המאור כו'.

A explicação do significado de “Há um Rei acima” será compreendida à luz do que está escrito no discurso que começa com “A voz do meu amado”, a respeito de “Teu reinado é um reinado de todos os mundos”: “Teu reinado” significa, por analogia, a luz quando está incluída no luminar, pois então está verdadeiramente unida à essência do luminar, etc.

20 והנה כשנמשך הגילוי מבחי' עתיק ממש אז נק' שבת שבתון הוא. לשון זכר. כי הוא מקור ההשפעה ובחי' א"א

Ora, quando a revelação é atraída do próprio nível de Atik, ela é então chamada “Shabat Shabaton hu”, no masculino; pois ele é a fonte do fluxo e o nível de Arich Anpin,

שהוא שרש הנצלים הוא מקבל מבחי' זו. וענין גילוי בחי' עתיק אפשר לומר שזהו למעלה מבחי' קדש הקדשים.

que é a raiz dos seres emanados, recebe desse nível. E é possível dizer que a revelação do nível de Atik está acima do nível do Santo dos Santos.

21 וכענין מ"ש במ"א בפ"י מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יכול כמוני ת"ל [תלמוד לומר] כי קדוש אני קדושתו למעלה מקדושתכם. דאין ר"ל [רוצה לומר] כמו מהותו ועצמותו ממש ח"ו [חס ושלום] דאיך יעלה על הדעת לומר כן

Isto é semelhante ao que é explicado em outro lugar sobre o sentido da afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória: "Poderia ser [que deves ser santos] como Eu? O versículo ensina: 'Pois Eu sou santo': Minha santidade está acima da vossa santidade." Isso não significa que alguém seja como o Seu próprio ser e essência, literalmente, D'us nos livre, pois como poderia sequer passar pela mente dizer tal coisa?

אלא פ"י כמוני היינו הארתו ית' המתלבשת בשרש הנצלים והוא בחי' עתיק שהוא נק' בחי' תחתונה שבמאציל.

Antes, o sentido de "como Eu" é a Sua irradiação, bendito seja Ele, que se reveste na raiz dos seres emanados; este é o nível de Atik, chamado o nível inferior do Emanador.

22 וא"כ בחינה זו הוא למעלה גם מבחי' קדש הקדשים. שזהו נק' קדושתכם כי הוא שרש הנצלים. Se assim é, este nível está acima até mesmo do nível do Santo dos Santos, que é chamado "a vossa santidade", pois é a raiz dos seres emanados; משא"כ בחי' עתיק נק' קדושתו שהוא בחי' תחתונה שבמאציל אלא שהוא המאיר בבחי' קדש הקדשים ואזי נק' שבת שבתון הוא.

ao passo que o nível de Atik é chamado "a Minha santidade", pois é o nível inferior do Emanador; contudo, é ele que ilumina no nível do Santo dos Santos, e então é chamado "Shabat Shabaton hu".

23 וזהו ענין המלך הקדוש ועמ"ש במ"א בד"ה והיה מדי חדש בענין ושבת בשבתו ואזי נאמר וכפר על

הקדש שממלא ג"כ אפי' [אפילו] על הפגם הנוגע באור אבא הנק' קדש העליון ובח"י שבת שבתון היא

E este é o significado de "o Rei santo". E veja o que está escrito em outro lugar, no discurso que começa com "E acontecerá, de uma lua nova", sobre "e de Shabat em seu Shabat". E então se diz: "E fará expiação pelo Santo (hakodesh)", pois ela também alcança até mesmo a mácula que toca a luz de Abá, chamada de kodesh supremo. E o nível de "Shabat Shabatón hi"

היינו כשלא אכשור דרי וליכא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כדבעי אזי אין ההמשכה מבח"י עתיק ממש

ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך האור מבח"י קדש הקדשים עצמו שהוא כח"ב [כתר חכמה בינה] דא"א

é quando as gerações não são dignas e não há um despertar de baixo como deveria; então, a emanção não provém do nível do próprio Atik. Apesar disso, a luz é emanada do próprio nível do Santo dos Santos, que são Kéter, Chochmá e Biná de Arich Anpin,

אלא שאין מאיר בו הבח"י שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] קדושתו למעלה כו' כנ"ל ואזי נק' שבת שבתון היא.

mas o nível sobre o qual nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Minha santidade está acima", etc., não brilha nele, como mencionado acima; e então ele é chamado "Shabat Shabatón hi".

24 ואזי אין מכפר כ"א על הפגם המגיע במקדש הקדש שהוא בינה המקבלת מחכמה כמו שבח"י היא מקבל

מבח"י הוא כו'.

E então, ele expia somente a mácula que alcança o Santuário do Santo (mikdash hakodesh), que é Biná, a qual recebe de Chochmá, assim como o nível de hi ("ela") recebe do nível de hu ("ele"), etc.

וביאור הענין י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] המר"ז [הרמ"ז] בפ' ויקרא [בדף ט"ו ע"ב] ובפ' אמור (ד'

צ"ד) שיש בת"ד [בתיקוני דיקנא] שהם י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ב' בח"י א' השערות ושם מציאות אימא והב'

אור הפנימי שבתוכם שהוא מציאות אבא.

A explicação do assunto pode ser apresentada de acordo com o que escreve o Ramaz sobre a Parashá Vayikra (página 15b) e sobre a Parashá Emor (página 94): nos tikunim da barba (tikunei dik-na), que são os Treze Atributos de Misericórdia, há dois níveis: o primeiro são os pelos, nos quais está a presença de Imá; o segundo é a luz interior que há dentro deles, que é a presença de Abá.

והנה השערות עצמן נמשכים מא"א [מאריך אנפין] אבל הפנימית המלוכש בתוכם שהוא בחי' כשמן הטוב כו' יורד על הזקן נמשך מאור עתיק המלוכש בכתר וחכמה דא"א ועמ"ש במ"א בענין ויוסף הורד מצרימה.

Ora, os próprios pelos são atraídos de Arich Anpin, mas a luz interior revestida neles, que é o nível de “como o bom óleo”, etc., “que escorre sobre a barba”, é atraída da luz de Atik, que está revestida em Kéter e Chochmá de Arich Anpin. E veja o que está escrito em outro lugar sobre “E Yosef foi levado ao Egito”,

שהוא ההמשכה מיסוד דא"ק [דאדם קדמון] ויסוד דעתיק הנמשך במזלות דא"א כו' ומקור המשכה זו הוא מחכמה דא"ק [דאדם קדמון].

isto é, a emanção do Yessod de Adam Kadmon e do Yessod de Atik, que se estende aos mazalot de Arich Anpin, etc.; e a fonte desta emanção é a Chochmá de Adam Kadmon.

25 וזהו ענין כשמן הטוב כו' וע"כ כשנמשך ומאיר גם הפנימי [הפנימיות / הפנימית] שבי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] מכפר גם על הקדש שהוא אבא.

E este é o significado de “como o óleo precioso” etc. Portanto, quando também a dimensão interior dos treze tikunei hadikna é atraída para baixo e brilha, ela expia também pelo Santo (kodesh), que é Abá;

משא"כ כשנמשך רק מחיצוניות י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] אינו מכפר על הקדש ממש כ"א על מקדש הקדש שהיא אימא:

ao passo que, quando é atraída apenas a dimensão exterior dos treze tikunei hadikna, ela não expia pelo próprio Santo, mas somente pelo Santuário do Santo, que é Imá.

26 ד ועו"ל [ועוד יש לומר] ענין בחי' שבת שבתון הוא. ובחינת שבת שבתון היא. גם בהמשכה שמבחי' עתיק ממש.

4. Pode-se explicar ainda o nível de “Shabat Shabaton hu” e o nível de “Shabat Shabaton hi”, também no próprio fluxo que provém do nível de Atik.

והוא ע"פ מ"ש במ"א ע"פ הנותן שלג כצמר כלומר שהוא דבר חידוש שהוא נותן הארה בשלג

Isso está de acordo com o que foi escrito em outro lugar a respeito do versículo “Ele dá neve como lâ”: isto é, trata-se de algo novo, que Ele concede um esplendor à neve,

שהם י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] ששרשם ממו"ס [ממוחא סתימאה] שבו מלובשת גבורה דעתיק להיות כצמר ממש שהוא בחי' שער רישיה כעמר נקא שנמשך מגולגלתא שבו מלובש חסד דעתיק

que são os treze tikunim da barba, cuja raiz provém de Mocha Stima'ah (o cérebro oculto), no qual está revestida a Guevurá de Atik; assim, ela é verdadeiramente “como lâ”, que é o nível de “os cabelos de Sua cabeça, como lâ pura”, provenientes da Gulgulta (o crânio), na qual está revestido o Chessed de Atik.

כי שרש בחי' הדיקנא נמשך מב' פיאות הראש שהם ב' פעמים מצפ"ץ [מצפ"ץ (שם הוי' בחילוף א"ת ב"ש)] ב' פעמים הוי' הוי' שלפני י"ג מדות אל רחום וחנן כו'

Pois a raiz do nível da barba provém das duas laterais (pe'ot) da cabeça, que são duas vezes Matzpatz, as duas vezes Havayá, Havayá, que precedem os Treze Atributos: “El, misericordioso e clemente”, etc.

ועל ידי הארה זו דייקא שמבחי' חסד דעתיק נק' שבת שבתון הוא לשון זכר כי זכר חסדו בחי' חסד כו'

E é especificamente por meio deste esplendor, que provém do nível do Chessed de Atik, que é chamado “Shabat Shabaton hu”, no masculino (zachar), pois “Ele Se lembrou (zachar) de Sua bondade” corresponde ao nível de Chessed, etc.;

והוא המשכה מבחי' אור עתיק המלובש בכתר דא"א שהוא למעלה מבחי' האור המלובש בחכמה דא"א. e trata-se de um fluxo do nível da luz de Atik revestida no Kéter de Arich Anpin, que está acima do nível da luz revestida na Chochmá de Arich Anpin.

27 ועי' בע"ח [בעץ חיים] שער א"א רפ"ז וספ"ג [וסוף פרק ג']. גם עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א בענין ויוסף הורד הנ"ל שזהו המשכה מבחי'

E veja Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, o início do capítulo 7 e o final do capítulo 3. Também de acordo com o que está escrito em outro lugar sobre “E Yosef foi levado para baixo”, mencionado acima: que isto é uma emanção do nível de

יסוד דא"ק [דאדם קדמון] שלמעלה מבחי' מלי' דא"ק [דאדם קדמון] שנעשה עתיק לאצי' שבחי' מלי' היא רק הארה לגבי היסוד שהוא בחינת ההמשכה מאור א"ס ממש.

Yessod (fundamento) de Adam Kadmon, que está acima do nível de Malchut (soberania) de Adam Kadmon, a qual se torna Atik para Atsilut; pois o nível de Malchut é apenas uma irradiação em relação a Yessod, que é o nível da emanção da própria Luz Infinita (Or Ein Sof).

28 ומבואר בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' קדושים שבח"י שבת העליון זהו הדר יסוד דא"ק [דאדם קדמון] כו'

וא"כ לפ"ז [לפי זה] י"ל [יש לומר] דשבת שבתון היא היינו כשהמשכה נמשך ממל' דא"ק [דאדם קדמון]

E está explicado no Likkutei Torah do Arizal, Parashat Kedoshim, que o nível do Shabat superno é o esplendor (hadar) do Yessod de Adam Kadmon etc. Se assim é, pode-se então dizer que “Shabat Shabaton hi” é quando o fluxo é atraído de Malchut de Adam Kadmon,

אבל שבת שבתון הוא לשון דכר היינו כשמקור המשכה נמשך מיסוד דא"ק [דאדם קדמון] כו' והיינו ע"י ששם עלו שבטים שע"י ויוסף כו' ופ"י ששם עלו ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא].

mas “Shabat Shabaton hu”, no masculino, é quando a fonte do fluxo provém de Yessod de Adam Kadmon etc. E isso ocorre por meio de “pois ali subiram as tribos”, por meio do que “E Yossef” etc.; e o sentido de “pois ali [as tribos] subiram” é que isso se dá por um despertar de baixo.

כי י"ב שבטים עם שבט לוי הם כנגד י"ג מדות הרחמים והיינו ששרש שרשן משם וגם הם עצמן הם מהיכל קדה"ק [קודש הקדשים] דבריאה הנמשך ממל' דאצילות

Pois as doze tribos, juntamente com a tribo de Levi, correspondem às Treze Qualidades de Misericórdia; isto é, a raiz de sua raiz está ali. E elas próprias também provêm da Câmara do Santo dos Santos de Beríá, que é atraída de Malchut de Atsilut.

ולכן ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שלהם בבחי' ששם עלו שבטים מעוררים למעלה בבחי' קדש הקדשים דאצילות דהיינו שמעוררים בחינת י"ג מדות הרחמים דא"א

Portanto, por meio de seu despertar de baixo, no nível de “pois ali subiram as tribos”, elas despertam acima, no nível do Santo dos Santos de Atsilut; isto é, despertam o nível das Treze Qualidades de Misericórdia de Arich Anpin.

ואז ע"י נמשך ג"כ מבחי' ומדרגת הנק' קדושתו למעלה מקדושכם הנז' [הנזכר] לעיל וזהו ענין ויוסף הורד כו'

E então, por meio disso, também é atraído algo do nível e grau chamado “Minha santidade está acima da vossa santidade”, mencionado acima. Este é o sentido de “E Yossef foi levado para baixo” etc.,

היינו בחיי כשמין הטוב כו' יורד על הזקן כו' ע' [עיינן] בזהר פ' אמור (דפ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) וס"פ צו (דל"ד סע"א [סוף עמוד א]) ומ"ש בביאור ע"פ

isto é, o nível de “como o bom óleo” etc., “que escorre sobre a barba” etc. Veja o Zohar, Parashat Emor (o final de 88b), e o fim de Parashat Tsav (o final de 34a), e o que está escrito na explicação sobre o versículo

כי עמך מקור חיים בסופו בענין באורך כו'. ועמ"ש במ"א בפ"י שבעתים כאור שבעת הימים כו'.

“Pois contigo está a fonte da vida”, no final, a respeito de “Na tua luz” etc. E veja o que está escrito em outro lugar sobre o sentido de “sete vezes mais brilhante, como a luz dos sete dias” etc.

והנה כ"ז [כל זה] נמשך ביוהכ"פ [ביום הכפורים]. וזהו ענין שהכה"ג [שהכהן גדול] נכנס ביוהכ"פ [ביום הכפורים] לבית דקה"ק [דקדש הקדשים] ואע"פ [ואף על פי] שעלייתו היה רק עד היכל קדה"ק [קודש הקדשים] דכריאה ע' [עיינן] בסש"ב [בספר של בינונים] פנ"ג [פרק נ"ג]

Ora, tudo isso é atraído em Yom Kipur. Este é o sentido de o Kohen Gadol entrar na Casa do Santo dos Santos em Yom Kipur. E embora sua ascensão tenha chegado apenas até a Câmara do Santo dos Santos de Beriá (veja Sefer Shel Beinonim, capítulo 53),

אך הוא כמ"ש בזהר הרקיע פ' בראשית (דמ"ה) בפ"י לאתחברא שביעאה בשביעאה כי כל היחודים והתפלות אינן פועלים רק בהיכלות וביחוד ההיכלות יש יחוד באצילות

Contudo, é como está escrito no Zohar HaRakia, Parashat Bereshit (página 45), sobre o significado de “unir o sétimo ao sétimo”: pois todas as unificações e orações produzem efeito somente nos Heichalot (Câmaras), e, com a unificação das Câmaras, há uma unificação em Atsilut;

כי כשהיכלות מתייחדים בשביעאה (שהוא היכל קדה"ק [קודש הקדשים] דכריאה) אז גם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] עולים להיות מ"ן [מ"ן נוקבין] לאו"א [לאבא ואימא] ואז מקבלת האם מעתיק ע"י יסוד דאבא ומשם ולמעלה אין שייך זווג דלית תמן נוקבא.

Pois, quando as Câmaras se unem no sétimo — que é a Câmara do Santo dos Santos de Beriá —, Zeir Anpin e Nukvá também ascendem para se tornarem mayin nukvin (águas femininas) para Abá e Imá, e então a Mãe recebe de Atik por meio do Yessod de Abá; e, dali para cima, não se aplica a união, pois ali não há Nukvá.

וז"ש [וזהו שכתוב] לאתחברא שביעאה בשביעאה יסוד אימא שכנגדה היכל זה הנקי קדש קדשים עכ"ל [עד כאן לשונו]. וע' מזה בזהר ס"פ פקודי (דף ר"ס סע"ב [סוף עמוד ב]) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם.

E este é [o significado de] “unir o sétimo ao sétimo”: o Yessod de Imá, ao qual corresponde esta Câmara, chamada Santo dos Santos. Fim da citação. Veja também sobre isso no Zohar, no final de Parashat Pekudei (página 260, fim do lado b), e no Mikdash Melech ali.

ומכ"ז [ומכל זה] יובן שעל ידי שהכה"ג [שהכהן גדול] נכנס להיכל קדה"ק [קודש הקדשים] שבבהמ"ק [שבבית המקדש] מעורר כן למעלה מעלה שמקבלים או"א [אבא ואימא] מעתיק שהוא בחי' א"ס ממש שע"י [שעל ידי זה] נעשה מילוי כל הפגמים כי אתה הוא שלימותא דכולהו כו'.

De tudo isso se entenderá que, quando o Kohen Gadol entra na Câmara do Santo dos Santos no Templo Sagrado, desperta o mesmo bem acima, muito acima, de modo que Abá e Imá recebem de Atik, que é o nível do Infinito (Ein Sof) propriamente dito; por meio disso, todos os defeitos são preenchidos, pois “Tu és a perfeição de todos eles”, etc.

29 והנה הרמ"ז [הרב משה זכות] פי' ר"פ צו גבי ת"ח [תא חזי] האי עולה סליקו וקשירו דכנ"י [דכנסת ישראל] לעילא כו' ואתנהיר כולא מרזא דקדש הקדשים.

Ora, o Ramaz explica, no início da Parashat Tsav, a respeito de “Vem e vê: esta oferenda de elevação (olá) é a ascensão e a ligação da Comunidade de Israel ao Alto”, etc., “e tudo é iluminado pelo mistério do Santo dos Santos”,

דקדש הקדשים הן תלת רישין רישא עילאה וקדשים הן תרין רישין אחרנין דא לגו מן דא כו' ע"ש. que o Santo dos Santos são as três cabeças: a cabeça suprema [é “Santo”], e “Santos” são as outras duas cabeças, uma dentro da outra, etc.; veja ali.

30 וא"כ לפ"ז [לפי זה] דבחי' רדל"א [רישא דלא אתידע] שהוא עתיק הוא בחי' קדה"ק [קודש הקדשים] א"כ צ"ל מהו ענין הבחי' שלמעלה מזה שע"ז ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] קדושתו למעלה מקדושתכם דא"א לומר דקאי על

Se assim é, segundo isso, que o nível de Radla, a Cabeça Incognoscível (Reisha d'Lo Isyada), que é Atik, corresponde ao nível do Santo dos Santos, então é preciso compreender qual é o nível acima deste, sobre o qual nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Minha santidade está acima da santidade de vocês”. Pois não se pode dizer que se refere a

עצמו' [עצמות] אור א"ס ממש שלמעלה מבחי' עתיק וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'] דבחי' עתיק הוא הבחי' תחתונה שבמאציל וכאלו נאמר ד"מ [דרך משל] בחי' מלי' שבמלי' כו' ע"ש.

à própria essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), que está acima do nível de Atik (como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 3, que o nível de Atik é o nível mais baixo do Emanador, como se alguém dissesse, por analogia, o nível de Malchut de Malchut etc.; veja lá),

דזה א"א כי כבר נת' [נתבאר] דמה שאמרו יכול כמוני אין ר"ל [רוצה לומר] כמו עצמות אור א"ס ממש דאין יעלה על הדעת לומר כן.

pois isso é impossível, já que já foi explicado que, quando disseram: “Poderia ser como Eu?”, isso não significa como a própria essência da Luz Infinita, pois como poderia sequer ocorrer a alguém dizer tal coisa?

אלא שר"ל [שרוצה לומר] על הבחי' המתלבשת באצילות אשר זהו בחי' עתיק כו' וכנ"ל. וא"כ לפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] דקדח"ק [דקודש הקדשים] הם תלת רישין שמכללם רדל"א [רישא דלא אתידע] צ"ל מהו ענין הבחי' שלמעלה מזה שע"ז אמרו יכול כו'.

Antes, refere-se ao nível que se reveste em Atsilut, que é o nível de Atik etc., como mencionado acima. Sendo assim, segundo a explicação do Ramaz de que o Santo dos Santos são as três cabeças, entre as quais está Radla, é preciso compreender qual é o nível acima deste, sobre o qual disseram: “Poderia ser”, etc.

אך הענין ע"ד מ"ש בביאור האדר"ז [האדרא זוטא] להרח"ו [להרבי חיים ויטאל] (בדף רפ"ח ע"א) בפ"י מש"ש [מה שכתוב שם] ע"ב האי עתיקא אשתכח בג' רישין פי' אשתכח

No entanto, a questão pode ser compreendida à luz do que está escrito no comentário sobre a Idra Zuta, de Rabi Chaim Vital (página 288a), ao explicar o que está escrito ali, no lado b: “Este Atika é encontrado em três cabeças”. O sentido de “é encontrado”

נמצא ומתעלם ומתגלה בג' רישין נמצא כי עיקר עתיקא הוא הא"ס אמנם על שם התעלמות בג' רישין נק' הג' רישין ג"כ ע"ק [עתיקא קדישא] עכ"ל [עד כאן לשונו].

é: é encontrado, oculto e revelado em três cabeças. Segue-se que a essência de Atika é o Ein Sof; contudo, por estar oculto nas três cabeças, as próprias três cabeças também são chamadas Atika Kadisha. Fim da citação.

נמצא גם בחי' רישא עילאה הנקרא רדל"א [רישא דלא אתידע] וקדה"ק [וקודש הקדשים] אינו אלא שבו מלובש אור א"ס ממש הנקרא עתיקא קדישא.

Segue-se que até mesmo o nível da cabeça suprema, chamada Radla e Santo dos Santos, é [assim] somente porque a própria Luz Infinita, chamada Atika Kadisha, está revestida nela.

וזהו ענין הבחי' קדושת שלמעלה מקדושתכם כו' וע' בפ"י הספד"צ [הספרא דצניעותא] להאריז"ל [להאריז"י זכרוננו לברכה] בפ"ק [בפרק קמא] [דקיי"ט ע"א] שכ' [שכתב] וז"ל [וזה לשונו] ודע דהוא רישא דלאו רישא אשר שם חביון עוז העצמות הוא עצמו אינו משיג מה שיש בו

E este é o sentido do nível de “Minha santidade”, que está acima da “santidade de vocês” etc. Veja também o comentário sobre o Sifra de Tzniusa, do Arizal, de abençoada memória, no primeiro capítulo (página 119a), onde ele escreve o seguinte: “Saiba que é a cabeça que não é uma cabeça, onde está o esconderijo da força da Essência; ela própria não apreende o que há nela.”

וזהו פ"י דלא ידע ולא אתידע מה דהוי ברישא דא כביכול כאדם שאינו משיג מהות הנשמה שבו עכ"ל [עד כאן לשונו].

E este é o significado de “não conhece e não é conhecido o que há nesta cabeça”, por assim dizer, como uma pessoa que não apreende a essência da alma que há nela.” Fim da citação.

31 ומכ"ז [ומכל זה] יובן בתוספת ביאור ענין שבת שבתון היא ושבת שבתון הוא. דפ"י שבת שבתון היא היינו כשהמשכה מקדה"ק [מקודש הקדשים] שהוא בחי' תלת רישין

De tudo isso, compreenderemos com uma explicação adicional “Shabat Shabaton hi” e “Shabat Shabaton hu”. O significado de “Shabat Shabaton hi” é quando a emanção provém do Santo dos Santos, que corresponde ao nível das três cabeças,

וגם גילוי הארת אור א"ס ע"י תלת רישין הנ"ל כמו עד"מ באדם אף שאינו משיג מהות ועצמות הנשמה שבו מהו עכ"ז [עם כל זה] הארות וכחות הנשמה מתגלות בהראש שהוא השכל וראייה שמיעה כו'.

e também a revelação do esplendor da a Luz Infinita (Or Ein Sof) por meio das três cabeças mencionadas acima; por exemplo, no ser humano: embora ele não apreenda o ser e a essência da alma que há nele — o que ela é —, não obstante, os esplendores e poderes da alma se revelam na cabeça, isto é, no intelecto, na visão, na audição etc.

אמנם בחי' שבת שבתון הוא. היינו כשנמשך גילוי עצמות אור א"ס ממש המלוכש ברדל"א [ברישא דלא
אתיידע] כו' וזהו ענין כשמן הטוב כו' הטוב כי לא כלו רחמך כו':

Mas o nível de "Shabat Shabaton hu" é quando se faz descer a revelação da própria essência da Luz Infinita, que está revestida em Radla etc. E esse é o significado de "como o óleo bom" etc.: "O Bom, pois Tua misericórdia não se esgotou" etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/yom-kippur/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak